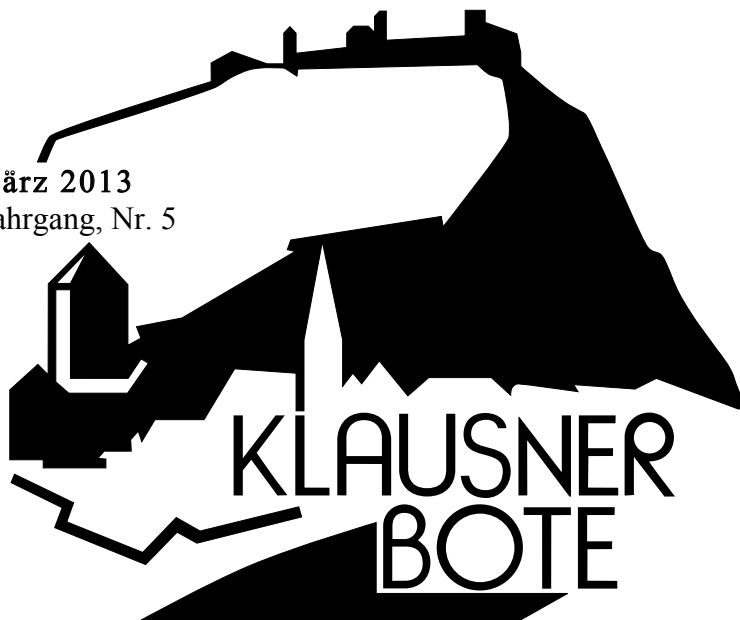




2. März 2013  
29. Jahrgang, Nr. 5



## Veranstaltungskalender – *Calendario delle manifestazioni*

- So./dom. 03.03.** 9.00 Uhr Familiengottesdienst in der Pfarrkirche  
**Sa./sab. 09.03.** Jahresversammlung des Kulturgütervereins Klausen  
um 20.00 Uhr im Walthersaal

*Märznregn isch in die Felder gor net glegn!*

*Märznstab bring Gros und Laab!*

- 1. März** *Isch Albin in Regn, gib's koan Erntesegn.*  
**3. März** *Wenn's donnert an Kunigund, bleib's Wetter long bunt.*  
**12. März** *Windet's, brauchsch die Handsch bold, weil es werd nouamol saggrisch kolt.*  
**19. März** *Isch Josefi schian Wetter gor, frei di, so bleib's gonze Johr!*



VON UNSEREN VEREINEN –  
DALLE NOSTRE ASSOCIAZIONI

**AMATEURSPORTVEREIN KLAUSEN**

Mitteilung Hauptverein

Der ASV Klausen, der ASV Latzfons, der ASV Verdings und der ASV Gufidaun organisieren gemeinsam für alle Bürger und Bürgerinnen der Gemeinde Klausen das

KLAUSNER GEMEINDESKIRENNEN

**Wann & Wo?:** am 09.03.2013 ab 14.30 Uhr beim Fillerlift in Villnöß

**Anmeldung:** innerhalb 07.03.2013 bei:

ASV Klausen: Clementi Ingrid (349-2909993 oder inge83@hotmail.de)

ASV Latzfons: Gasthof Weißes Kreuz (Tel.: 0472 545184)

ASV Verdings: Bar Gosser

ASV Gufidaun: Gasthof Sonne

**Einschreibgebühr** (inkl. 1 Essen), zu bezahlen bei der Anmeldung:

€ 12,00 für Erwachsene

€ 8,00 für Kinder der Jahrgänge 1999 und jünger

**Die Preisverteilung findet ab 18 Uhr in der DISCO  
NACHTIGALL statt!**

Auf eine rege Teilnahme freuen sich der ASV Klausen, der ASV Latzfons, der ASV Verdings und der ASV Gufidaun!

BREAKDANCE

Der Amateursportverein Klausen organisiert in Zusammenarbeit mit dem **Italienmeister Pedro** einen Breakdance – Kurs für Kinder und Jugendliche von 7 bis 13 Jahren

**Kursbeginn:** Mittwoch, den **13. März 2013 (bis 22. Mai 2013)**  
von **15.00 Uhr** bis **16.00 Uhr** in der Turnhalle **Bergamt**

**Kursdauer:** 10 Einheiten (immer mittwochs)

**Kursleiter:** **Pedro** (Italienmeister in Breakdance)

**Kursgebühr:** € 80,00

**Anmeldung:** innerhalb 08.03.2013 unter Tel.: 334 6391724 (Manu)

## STEP-AEROBIC UND BODY STYLING

Der Amateursportverein Klausen organisiert in Zusammenarbeit mit **Wally Mair** folgende Kurse:

### Step-Aerobic für Fortgeschrittene:

**Kursbeginn:** Mittwoch, den **20. März 2013** von **18.30 Uhr** bis **19.30 Uhr** in der Turnhalle im **Bergamt**

**Kursdauer:** 10 Einheiten (immer mittwochs)

**Kursleiterin:** **Wally Mair** (Fitness- und Aerobictrainerin)

**Kursgebühr:** € 65,00

**Mindestteilnehmerzahl:** 8 Personen;

**maximale Teilnehmerzahl:** 25 Personen.

Elektro  
**OBERRAUCH**



- ELEKTROINSTALLATIONEN
- ALARMANLAGEN
- BRANDMELDEANLAGEN
- GARTENMÖBEL
- BELEUCHTUNGEN / LAMPEN



**Elektro Oberrrauch Zone Neidegg 14/A I-39043 Klausen**

**Tel. 0472 847 347 info@elektro-oberrrauch.it www.elektro-oberrrauch.it**



### Step – Aerobic für Anfänger:

**Kursbeginn:** Mittwoch, den **20. März 2013**  
von **19.30 bis 20.30 Uhr** in der Turnhalle **Bergamt**

**Kursdauer:** 10 Einheiten (immer mittwochs)

**Kursleiterin:** **Wally Mair** (Fitness- und Aerobictrainerin)

**Kursgebühr:** € 65,00

**Mindestteilnehmerzahl:** 8 Personen;

**maximale Teilnehmerzahl:** 25 Personen.

### Aerobic-Body Styling:

**Kursbeginn:** Montag, den **18. März 2013** von **19.30 bis 20.30 Uhr**  
in der Turnhalle **Wegmacherhaus**

**Kursdauer:** 10 Einheiten (immer mittwochs)

**Kursleiterin:** **Wally Mair** (Fitness- und Aerobictrainerin)

**Kursgebühr:** € 65,00

**Mindestteilnehmerzahl:** 8 Personen;

**maximale Teilnehmerzahl:** 25 Personen.

**Anmeldungen & Info für alle 3 Kurse unter Tel.: 349 5395529!**

### Mitteilung der Sektion Volleyball

#### **Volleyballbegegnungen:**

**Fr. 08.03. Damen 1. Division** gegen Asv Latzfons: **20.30 Uhr** in  
**Latzfons**

**Do. 14.03. Damen 1. Division** gegen San Giacomo: **20.30 Uhr** in  
**Klausen**

## Mitteilung der Sektion Tennis

Die Sektion Tennis sucht für die Saison 2013 einen neuen Platzwart. Der neue Verantwortliche ist für die Bar, für die Pflege der Tennisplätze und um das rundherum des Areals zuständig. Die Saison startet Mitte April bis Mitte September. Die Öffnungszeiten werktags wären von 17:00 bis 22:00 und am Wochenende ganztags. Natürlich können auch sonstige Ideen und Änderungsvorschläge gerne eingebracht werden.

*La sezione Tennis cerca un nuovo responsabile per la stagione 2013. Il nuovo responsabile si occupa del bar, della manutenzione dei campi di tennis e l'ambiente. La stagione parte da metà aprile e finisce a metà settembre. Gli orari d'apertura sono: da lunedì a venerdì dalle ore 17.00 alle ore 22.00, sabato e domenica siamo aperti tutto il giorno. Naturalmente accettiamo vostre proposte e nuove idee per eventuali cambiamenti.*

Nähere Informationen/per informazioni: +39 347 7780396

# FASHION DAY

## **Boutique KarTina & Schuhe Delmonego**

präsentieren ihre Frühjahr / Sommer Kollektion 2013

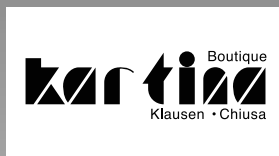
*presentano la loro collezione primavera / estate 2013*

# SA. 16.03.2013

auf dem Laufsteg in der Oberstadt von KLAUSEN

*In passerella a CHIUSA, Città Alta*

alle ore 10.00, 11.30, 15.00 Uhr



Durchgehend geöffnet  
Orario continuato



Einladung zur Buchvorstellung  
*Invito alla presentazione del libro*

Frauen der Grenze Bd.2 / Donne di frontiera 2

13 Frauenbiographien aus Süd-, Osttirol und dem Trentino

*13 biografie di donne tirolesi e trentine*

8. März 2013 / 8 marzo 2013

20.00 Uhr/ore 20.00

Stadtbibliothek Klausen/Biblioteca civica Chiusa

Mit/con Heidi Hintner, Donatella Trevisan; Ingrid Windisch

Musikalische Begleitung/*accompagnamento musicale*: Brunhild Gasser  
(Harfe/*arpa*)

Abwechselnd in deutscher + italienischer Sprache/*alternativo in lingua  
tedesca e italiana*

Der Frauenbiographieband „Frauen der Grenze. Donne di frontiera“ (2) würdigt das Leben und Werk von Frauen aus Süd- und Osttirol sowie dem Trentino. „Frauen der Grenze. Donne di frontiera“ entstand in Zusammenarbeit zwischen Tanna und Fembio. Uns liegt daran, das Leben und Wirken von Frauen aus einem feministischen Blickwinkel sichtbar zu machen und ihr Wissen und ihre Erfahrungen weiterzugeben. Die journalistischen Texte machen Geschichte/n von Frauen nachvollziehbar – ihre Leistungen, Lebensumstände, ihre Erfolge, Karrieren und Karrierebarrieren in einer männlich dominierten Umwelt.

*Il secondo volume di "Frauen der Grenze. Donne di frontiera" riprende il filo rosso dell'opera precedente, rendendo onore alla vita e alle opere di donne dell'area alpina, in particolare del Tirolo e del Trentino. "Frauen der Grenze. Donne di frontiera" è frutto della collaborazione tra Tanna e Fembio. Il nostro proposito è quello di dare visibilità, in un'ottica femminista, ai percorsi di vita di donne anche molto diverse tra loro, e ai traguardi da esse raggiunti, per trasmettere la loro importante esperienza ad altre donne e ragazze di tutte le età. I testi, di taglio giornalistico, raccontano storie di donne che hanno scritto un pezzo di Storia, descrivendone successi e sconfitte in un mondo dominato dagli uomini.*

## **Einladung zum Vortrag „Der Garten für intelligente Faule“**

Erfolgreich gärtnern mit dem Erfahrungsschatz von Martha Canestrini

Freitag, 15. März, 20.00 Uhr Stadtbibliothek Klausen

Wer kennt sie nicht, die Grand Dame der Gärten?

Geboren 1942 in Schlanders, lebt in Neumarkt und Rovereto. Publizistisch tätig seit 1989, 5 Jahre Mitarbeit im „Corriere“ mit der Rubrik Il pollice verde, 6 Jahre Mitarbeit im Blatt für deutsche Leser des „Alto Adige“ mit der Sonntagsrubrik "Über den Gartenzaun". Für den RAI-Sender Bozen produzierte die Autorin über 30 Kurzfilme (u.a. den Film "Die Gärten von Schloss Trauttmansdorff" zur Eröffnung derselben) sowie die Radorubrik und gleichnamige Fernsehsendung "Der grüne Daumen". Mitarbeit in den Botanischen Gärten Schloss Trauttmansdorff in Meran, Ernennung zum wissenschaftlichen Beirat für das Umwelterziehungszentrum Uhlhof in Kohlern. Regelmäßige Vortragstätigkeit.

### **ALPENVEREIN KLAUSEN**

#### **AVS – Jugendprogramm - Sommer 2013**

Du erkundest gerne die Natur, kraxelst herum und bist mit Deinen Eltern oder alleine gerne in den Bergen unterwegs? Dann haben wir genau das Richtige für Dich! Vier spannende Angebote in denen du spannende Abenteuer erleben kannst!

#### **Kletterkurse für Kinder**

Wer seine ersten Schritte in einer Kletterhalle erlernen möchte ist hier richtig. Denn mit unserm Bergführer und Alpinkletterer Matthias Hofer erlernst du nicht nur das Klettern, sondern du hast auch noch die Möglichkeit hautnahe Tricks und Kniffe zu lernen die dir noch nicht bekannt sind.

**Ort:** im neuen Boulder- und Kletterraum in Villanders

**Wann:** ab 20.03. von 16.16 - 18.15 Uhr

**Info und Anmeldung:** innerhalb 17.02.2013 Matthias und Iveta Hofer –  
tel. 340 5589682 oder [info@alpinist.it](mailto:info@alpinist.it)

## Klettertag und Seilrutsche

Mit den von AVS ausgebildeten Kletterprofis Jan und Sandra starten wir um 08.00 Uhr von Klausen nach Villnöss-Zans. Mit anderen Kids wanderst du von Zans über den Munkelweg zum Klettergarten. Mit Klettern am echten Felsen und Seilaufbauten werden wir den restlichen Tag verbringen. Vorkenntnisse für das Klettern benötigst du nicht.

**Altersgruppe:** du musst zwischen 8 – 13 Jahre sein

**Wann:** Sonntag, 07. Juli 2013

**Ort:** Villnöß

**Info:** <http://klausen.alpenverein.it>

**Anmeldung:** innerhalb 31.06.2013 unter [jugend.klausen@alpenverein.it](mailto:jugend.klausen@alpenverein.it) -  
Sanin Michaela

## Hüttenlager für Kinder

Du hast Lust eine Woche auf der Alm ohne deine Eltern zu verbringen? Und dabei mit deinen Freunden die Natur und den nahegelegenen Klettergarten mit den AVS – Hüttenlagerleiterinnen zu erkunden? Dann bist du hier richtig. Denn wir starten auf die Lettnalm/Schlern und werden dort viele tolle gemeinsame Abenteuer erleben und natürlich bist du mit dabei!!

**Altersgruppe:** du musst zwischen 8 – 13 Jahre sein

**Wann:** 03. bis 10. August 2013

**Ort:** AVS Hütte Lettnalm – Schlerngebiet

**Info:** <http://klausen.alpenverein.it>

**Anmeldung:** innerhalb 27. Juli 2013 unter [jugend.klausen@alpenverein.it](mailto:jugend.klausen@alpenverein.it) -  
Maria

## Familienlager

Deine Schwester oder Bruder ist bereits auf der Lettnalm und du möchtest auch dort hin, bist aber noch zu klein alleine zu gehen! Ab den 06.08.2013 kannst du mit Mami oder Papi Gesellschaft leisten und für eine ganze Woche die Natur und den nahegelegenen Kletterpark erkunden.

**Altersgruppe:** du kannst unter 8 Jahre sein

**Wann:** 06. bis 10. August 2013

**Ort:** AVS Hütte Lettnalm – Schlerngebiet

**Info:** <http://klausen.alpenverein.it>

**Anmeldung:** innerhalb 27. Juli 2013 unter [jugend.klausen@alpenverein.it](mailto:jugend.klausen@alpenverein.it) -  
Elisabeth von Lutz



## **Vorausschau:**

Wir möchten euch darüber informieren, dass wir ab Oktober 2013 jeden 1. Samstag im Monat einen Abenteuer- und Spaßtag für Kinder organisieren. Für jeden wird etwas dabei sein, denn wir werden Gemeinschaftsspiele, Wanderungen, Rodeln, Skifahren usw. gehen.

Wir freuen uns auf alle, die mit dabei sind!

**AVS – Jugend Klausen**

<http://klausen.alpenverein.it>

[jugend.klausen@alpenverein.it](mailto:jugend.klausen@alpenverein.it)



## **AUS DER GEMEINDESTUBE - ILCOMUNE INFORMA**

### **SONDERFÖRDERAKTION: MIETZUSCHÜSSE AN UNTERNEHMEN**

Sehr geehrte Bürger/Innen,  
die Südtiroler Landesregierung hat in der Sitzung vom 17/12/2012 zugunsten der Unternehmen der Sektoren Handwerk, Industrie, Handel und Dienstleistung eine SONDERFÖRDERAKTION genehmigt.

Unterstützt werden neue unternehmerische Tätigkeiten, indem man für die Mietzinsen um einen Beitrag ansuchen kann. Die Förderaktion betrifft die Mietzinsen der ersten zwei Jahre ab Ansiedlung bzw. Datum des Mietvertrages. Diese beginnt mit 01.01.2013 und endet mit 31.12.2014.

Das Ausmaß der Förderung entspricht einem Beitrag von 75% im ersten und 50% im zweiten Jahr auf den Mietzins, im Rahmen der „de minimis Regelung“.

Voraussetzung ist, dass die Begünstigten nach zwei Jahren mindestens vier Mitarbeiter beschäftigen. Unter Mitarbeiter versteht man auch die mitarbeitenden Familienmitglieder, die Lehrlinge und die Auszubildenden.

Der detaillierte Beschluss ist im Amtsblatt Nr. 4/I-II vom 22/01/2013 veröffentlicht.

## **AZIONE STRAORDINARIA DI AGEVOLAZIONE:**

### **CONTRIBUTI AD IMPRESE PER I CANONI DI LOCAZIONE**

*Egredi cittadini, la Giunta Provinciale nella seduta del 17/12/2012 ha deliberato una AZIONE DI INCENTIVAZIONE STRAORDINARIA a favore delle imprese dei settori artigianato, industria, commercio e servizi.*

*Nuove attività imprenditoriali verranno incentivate con l'agevolazione del canone di locazione degli immobili. L'azione straordinaria ha per oggetto i canoni di locazione dei primi due anni di insediamento o del contratto di locazione. Questa azione ha inizio il 01.01.2013 e termina il 31.12.2014.*

*Il volume dell'agevolazione corrisponde ad un contributo del 75% nel primo e del 50% nel secondo anno calcolato sul canone d'affitto.*

*La condizione é che le beneficiarie devono occupare dopo due anni almeno quattro collaboratori. Per collaboratori si intendono anche i collaboratori familiari, gli apprendisti ed i tirocinanti.*

*La deliberazione dettagliata é pubblicata nel Bollettino Ufficiale n.4/I-II del 22/01/2013.*

## **Öffentliche Ausschreibung zur Führung bzw. Verpachtung des Bar- und Restaurationsbetriebes „Grauer Bär“ in Klausen für den Zeitraum 01.05.2013 bis 30.04.2019**

Es wird bekannt gegeben, dass die Gemeinde Klausen beabsichtigt, mittels öffentlicher Ausschreibung im Sinne des Art. 55 des GvD vom 12.04.2006, Nr. 163, die Führung bzw. Verpachtung des Bar- und Restaurationsbetriebes „Grauer Bär“ in Klausen für den Zeitraum 01.05.2013 bis 30.04.2019 zu vergeben.

**Ausmaß der Ausschreibung:** Jährlicher Pachtzins Euro 19.200,00 (MwSt. exklusiv) jährlich

**Zuschlagskriterium:** System des Aufgebotes auf die Ausschreibungssumme

Die Unternehmen oder Personen, welche daran interessiert sind, ein Angebot abzugeben, müssen **innerhalb Montag, 25. März 2013, 12:00 Uhr**, die laut Ausschreibung vorgeschriebenen Dokumente und Unterlagen vorlegen.

Die Teilnahmebedingungen und die vollständigen Wettbewerbsunterlagen können per Fax oder persönlich **innerhalb Freitag, 22. März 2013, 12:00 Uhr**, beim Auftraggeber Gemeinde Klausen, Sekretariat, Tel. 0472 858 230, Fax 0472 847 775, angefordert werden.

Die gesamte Bekanntmachung der Ausschreibung kann auch auf der Internetseite der Gemeinde Klausen unter [www.klausen.eu](http://www.klausen.eu) unter **Bürgerservice - Amtstafel - Andere Dokumente** abgerufen werden.

***Incanto pubblico per l'affidamento del servizio di gestione ovvero affitto dell'esercizio bar e ristorante "Orso Grigio" a Chiusa per il periodo dal 01.05.2013 al 30.04.2019***

*Si rende noto che il Comune di Chiusa intende affidare mediante incanto pubblico ai sensi dell'art. 55 del Decreto Legislativo del 12.04.2006, n. 163, la gestione ovvero affitto dell'esercizio bar e ristorante "Orso Grigio" Chiusa per il periodo dal 01.05.2013 al 30.04.2019.*

**Entità dell'appalto:** Fitto annuale Euro 19.200,00 (IVA esclusa) annuale  
**Criterio di aggiudicazione:** Sistema del aumento sul prezzo indicato nell'avviso d'asta

*Per partecipare alla gara pubblica le imprese o persone interessate dovranno far pervenire a questo Comune **entro lunedì 25 marzo 2013, ore 12:00**, i documenti e requisiti previsti secondo licitazione.*

*Le condizioni per la partecipazione alla gara e i documenti di gara possono essere ritirati **entro e non oltre il venerdì 22 marzo 2013, ore 12:00**, presso l'ente appaltante, Comune di Chiusa, Segreteria, tel. 0472 858 230, fax 0472 847 775.*

*L'intero avviso di gara è disponibile anche sul sito internet del Comune di Chiusa sotto [www.chiusa.eu](http://www.chiusa.eu) **Servizi – Albo pretorio – Altri documenti.***

**Bekanntmachung: Kontrollen der Fließgewässer**

Im März 2013 wird im Zuständigkeitsbereich der Forststation Klausen damit begonnen, alle Fließgewässer auf illegale Wasserableitungen zu kontrollieren.

Graues pulverbeschichtetes elektrisches Eisentor, 330 cm lang und 145 cm hoch günstig abzugeben. Interessierte wenden sich bitte an den Referenten Josef Pfattner (Tel.: 366 6305655).

*Vendesi a buon prezzo un cancello d'ingresso elettrico, color grigio verniciatura a polveri, lunghezza 330 cm, altezza 145 cm. Interessati rivolgersi all'assessore Josef Pfattner (Tel.: 366 6305655).*

*Il Direttivo Associazione Nazionale Carabinieri Sezione di Chiusa  
organizza per sabato **9 Marzo 2013** alle ore **20°°**  
presso la Sede Sociale - in Via Stazione, 18*

**“LA FESTA DELLA DONNA“**



*con una Cena a base di Pesce*

**RISERVATA ESCLUSIVAMENTE ALLE SIGNORE**

*Per motivi organizzativi tutte le donne che gradiscono partecipare  
sono invitate a prenotarsi entro il **6 Marzo 2013**  
mediante i seguenti strumenti d'informazione:*

Der Nationale Carabinieri Verband Sektion Klausen veranstaltet  
am **9. März 2013** um **20°°** Uhr  
im Sitz Bahnhofstr. 18, eine

**„DAMENFEIER“**

Abendessen mit Fischspezialitäten  
**NUR FÜR DAMEN**

Aus organisatorischen Gründen bitten wir Sie innerhalb  
**6. März 2013** zu reservieren:

**cell.: 340 7968877**

**cell.: 346 8603960**

**cell.: 338 8368361**

**e-mail: [anc.chiusa@gmail.com](mailto:anc.chiusa@gmail.com)**

## JUGENDDIENST KLAUSEN

### YOUNG 2 GETHER Projekt Lebensfreu(n)de – Ostereiermalen in Latzfons

Die Jugendgruppe Latzfons und der Jugenddienst Klausen organisieren eine weitere Aktion des von der Stadtgemeinde Klausen ins Leben gerufene Projekt YOUNG 2 GETHER.

Jugendliche mit und ohne Behinderung färben mit verschiedenen Techniken Ostereier und gehen anschließend „Nestl suchen“.

Wenn auch du bei diesen kreativen und lustigen Nachmittag dabei sein willst, dann melde dich bis zum 15. März telefonisch oder per SMS im Jugenddienst Klausen bei Julia Tel. 335 7085717 oder per E-Mail an [julia.klausen@jugenddienst.it](mailto:julia.klausen@jugenddienst.it) an.

## CIRCOLO CULTURALE SABIONA

**Sabato 16 marzo 2013**

**Ore 20.30**

**Sala “Dürer” di Chiesa**

**“NASO ALL'ARIA”**

**con**

**ENRICO BONAVERA**

**MAGNIFICO INTERPRETE DI MASCHERE DELLA COMMEDIA DELL'ARTE**

**PRESENTA UN ANTOLOGIA DI PERSONAGGI COMICI... DAI NASI IMPORTANTI!**

*Vi aspettiamo numerosi!  
Ingresso libero*

*Con il sostegno:*

## KINDERGARTEN KLAUSEN

Vielen herzlichen Dank der **Sparkasse Klausen** – Filialleiter Wilfried Math für die Finanzierung einer Digitalkamera für den Kindergarten und der **Raiffeisenkasse Untereisacktal** – Filialleiterin Monika Brunner für den Geldbeitrag zum Ankauf von zwei Digitalkameras!

## WIRTSCHAFTSGENOSSENSCHAFT KLAUSEN

# BETTINA B.

## white warm winter time

**1.3.–16.3.2013**

**Vernissage: 1.3.2013, ore 19.00 Uhr**

**„Klausner Ladele“**

**Pfarrplatz/Piazza Parrocchia**

**39043 Klausen/Chiusa (I)**

**Öffnungszeiten/orari mostra**

**Mo – Sa / lu – sab: ore 10.00 – 13.00, 15.00 – 19.00 Uhr**

**KUNST  
BODEN\_NAH**



## **Biografie Bettina Blasbichler. Since 1983.**

Ihre Leidenschaft für Möbeldesign wurde durch ihre ersten Arbeitserfahrungen in den Designer-Shops „Wendeltreppe“ und „Zimmermann“ in Bozen geweckt. Die Möglichkeiten der bildnerischen Künste wurden durch den Besuch der Kunstschule „Cademia“ in St. Ulrich eine neue Realität für sie. Der Hochschulabschluss für Industrie- und Interior- Design an der Fakultät für Architektur in Florenz und das Aufeinander-treffen mit einigen interessanten Persönlichkeiten runden ihre Erfahrungen im Designbereich ab.

*La sua passione per il Design é nata durante la sua prima esperienza lavorativa nei studi d'arredamento “Wendeltreppe” e “Zimmermann” a Bolzano. Le possibilità dell'arte figurativa diventarono una nuova realtà per lei frequentando l'istituto d'arte “Cademia” di Ortisei. Il corso di laurea in Disegno Industriale Interior Design della facoltà d'Architettura di Firenze e incontri con personaggi importanti hanno arricchito la sua esperienza personale.*

### **white warm winter time**

Die Ausstellung ist eine von unzähligen Möglichkeiten durch eine bestimmte Atmosphäre in einem Raum Emotionen zu wecken. Bilder und Eindrücke entstehen durch Kontraste zwischen kalten, eisigen weißen Tönen & warmer winterlicher Stimmung, die durch Licht, Farbe und Material zu unserem Wohlgefühl beitragen.

*La mostra è una delle tante possibilità di suscitare emozioni attraverso un'atmosfera ben definita in un interno. Una scelta di materiali, colori e forme crea immagini ed impressioni. Contrasti fra il freddo gelido con il suo colore bianco-ghiaccio e il calore di un benessere invernale.*

Eine Initiative der  
Wirtschaftsgenossenschaft  
Klausen  
*A cura della società  
cooperativa economica di  
Chiusa*

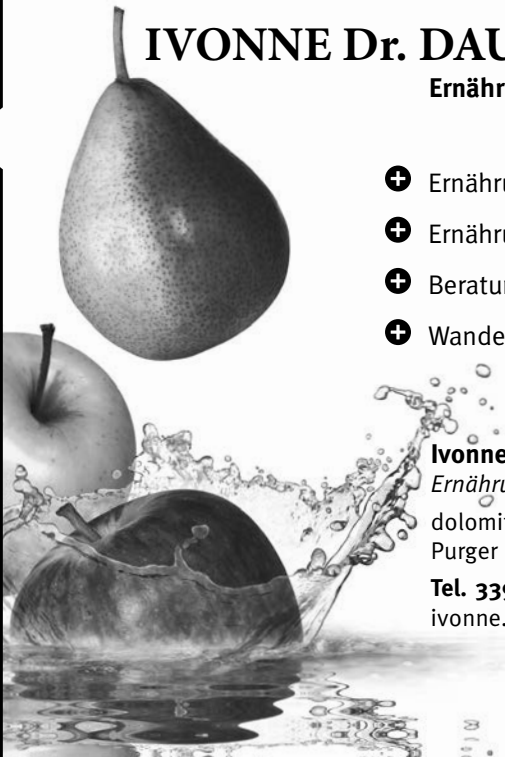


**Jahresversammlung des Kulturgüterverein Klausen  
am 9. März um 20.00 Uhr im Walthersaal**

Bei der diesjährigen Jahresversammlung gibt es neben dem üblichen Ablauf der Tagesordnung ein Referat des Historikers Dr. Hans Heiss zu Thema „Im Kleinen das Große suchen: Kleinstädte als Schnittstellen von Lebensqualität, Kultur und wirtschaftlichem Erfolg“.

Der Kulturgüterverein freut sich auf Ihr Kommen!

**ICH ESSE  
GERNE  
GESUND!**



**IVONNE Dr. DAURÙ MALSINER**

**Ernährungsberatung und Coaching**

- + Ernährungcoaching
- + Ernährungspläne für Sportler/-innen
- + Beratung für Familien
- + Wandercoaching

**Ivonne Dr. Daurù Malsiner**

*Ernährungsberatung & Coaching*

dolomiti sportclinic

Purger Str. 181 - I-39046 St. Ulrich

**Tel. 339 4924654**

ivonne.dauru@virgilio.it



## BÜRGERKAPELLE KLAUSEN

Auch dieses Jahr ging unsere bereits zum 10. Mal stattfindende und traditionell gewordene **Foschinxfete** gut über die Bühne.

Für das tadellose Gelingen tragen viele Unternehmen und Firmen aus Klausen bei. Deshalb wollen wir in diesem Zusammenhang ein **Dankeschön** an unseren Hauptsponsor **Getränke Ossanna** und an folgende weitere Sponsoren richten:

Gasthaus Fonteklaus

Gasslbräu

Pizzeria Voglweide

Der Rierhof

Drogerie Rose

Elektro Lutz

Gemischtwaren Eichbichler

Obst&Gemüse Hartmann

Konditorei Reiserer

Buchhandlung Weger

Gasthaus Brunnerhof

Pizzeria Torggkeller

Pizzeria Zum Hirschen

Blumen Fink

Blumen Schenk

Sport Trocker

Metzgerei Stampfl

Konditorei Traube

Drogerie Marka

Merci Deko

Vielen Dank für die Sachpreise für die Maskenprämierung!

### Liebe Kinder, liebe Jugendliche!

Die Bürgerkapelle Klausen braucht viele junge und motivierte Musikantinnen und Musikanten.

Hast du dir schon einmal überlegt, ein Instrument zu lernen? Möchtest du gerne in einer Gruppe oder in der

Jugendkapelle Klausen musizieren? Hättest du Lust, an unserem sommerlichen Jugendcamp teilzunehmen? Dann überleg` nicht lange und such` dir ein Instrument aus und melde dich in der **Musikschule innerhalb 27. März** an.

Die Bürgerkapelle Klausen stellt dir für folgende Fächer kostenlos ein Instrument zur Verfügung: **Klarinette, Fagott, Trompete/Flügelhorn, Waldhorn, Tenorhorn, Posaune, Tuba.**

Wenn du Fragen hast, dann melde dich bei mir!

Jugendleiterin Nadia Rainer Wieser: 347 7855879.



Bis bald!

## KLEINANZEIGER – ANNUNCI ECONOMICI

- Lange danach gesucht? Wir digitalisieren Heimvideos, 8mm- Filme, Fotos, Dias, Negative, LPs, MCs sowie Akten und Dokumente. Kairos Sozialgenossenschaft Brixen, [www.kairos.cd](http://www.kairos.cd) / [info@kairos.cd](mailto:info@kairos.cd), Tel.: 0472/837879.\*
- Suche für die Sommersaison Juli bis September eine fleißige Putzfrau für Samstag – Arbeitszeit: 8.30 bis ca. 14.30 Uhr in Wolkenstein. Tel.: 335/1297639.\*
- Suche Arbeit als Putzfrau oder Zimmermädchen, nachmittags. Tel.: 340/0788754.\*
- 16jährige Oberschülerin sucht Sommerarbeit im Raum Klausen – Brixen von Anfang Juli bis Mitte August, bevorzugt Kinderbetreuung oder Bürogehilfin. Bitte zwischen 18.00 und 19.00 Uhr anrufen. Tel.: 339/4734295.
- Erfahrene Altenpflegerin mit guter Kenntnis der italienischen Sprache sucht ab sofort Arbeit. Nach Ivanca fragen. Tel.: 327/3652549.  
*Badante con esperienza, disponibile da subito cerca lavoro, buona conoscenza della lingua italiana. Contattare Ivanca. Tel.: 327/3652549.\**

\*bezahlte Anzeige



Der diensthabende Arzt des Sprengels Klausen-Umgebung ist **ausschließlich unter der Telefonnummer 331 9928128** erreichbar.

*La guardia medica festiva e prefestiva è **raggiungibile esclusivamente al numero telefonico 331 9928128.***

**Mitteilung von Abwesenheiten der Ärzte/innen**

***Comunicazione delle assenze dei medici***

Abwesender Arzt/*Medico assente*: Dr. Krapf Simon

Zeit der Abwesenheit/*Periodo di assenza*: 6. bis 8. März 2013

Vertretung durch/*Sostituito da*: Dr. Mussner

Telefonnummer der Vertretung/*Numero telefonico del sostituto*:

0472/847501

Öffnungszeiten der Vertretung/*Orario d'apertura del sostituto*: dieselben

Ab 1. Oktober 2012 bis Mai 2013 ist samstags von 14:00 bis 17:00 Uhr im Vorsorgedienst, Romstraße 5 in Brixen, ein kinderärztlicher Betreuungsdienst für dringende Fälle tätig.

Dienst für Basismedizin

*Dal 1° ottobre 2012 fino a maggio 2013 ogni sabato dalle ore 14.00 alle ore 17.00 presso il servizio preventivo, via Roma 5 a Bressanone é attivo un servizio di assistenza pediatrica per casi urgenti.*

*Servizio medicina di base*

**Apothekenturnusse – *Farmacie di turno***



02.03.-08.03.

Apotheke Dr. Ruth Fink, Barbiano  
*Farmacia Dott. Ruth Fink, Barbiano*

09.03.-15.03.

Apotheke Dr. C. Ricoldo, Lajen  
*Farmacia Dott. C. Ricoldo, Laion*

Erscheinungstermin nächster Klausner Bote am **16.03.2013**.  
Abgabetermin der Beiträge bis Montag, **11.03.2013** innerhalb 12.00 Uhr  
in der Gemeinde (Fax 0472 847 775, E-Mail: [bote@gemeinde.klausen.bz.it](mailto:bote@gemeinde.klausen.bz.it)).

*Il prossimo bollettino - Bote uscirà il **16.03.2013**. Gli articoli sono da recapitare entro lunedì **11.03.2013** alle ore 12.00 in Comune (Fax 0472 847 775, e-mail: [bote@gemeinde.klausen.bz.it](mailto:bote@gemeinde.klausen.bz.it)).*

Für die Inhalte sind Organisationen, Verbände und Vereine verantwortlich.  
*I responsabili per i diversi contenuti sono le associazioni ed organizzazioni.*

**Redaktion/redazione:** Verena und Nadia Rainer Wieser

# SONDERANGEBOTE

nur für die Einwohner in der Gemeinde Klausen

# FLORSYSTEM

Sonnenmarkisen

Hobby Gewächshäuser

Technische Innenmarkisen

Brunnen aus Fiberglas

Sonnenschirme

Gartenzäune aus Aluminium